Verordnungsblatt
für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1941 | Ausgegeben zu Krakau, den 16. September 1941 | Nr. 84
Wydano w Krakau (Krakowie), dnia 16 września 1941 r.

Tag / dzień — **Inhalt / Treść** — Seite / strona

Zweite Verordnung

über die Einführung preisrechtlicher Vorschriften im Distrikt Galizien.

Vom 6. September 1941.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

Im Distrikt Galizien wird die Verordnung über die Preisbildung im Generalgouvernement (Preisbildungsverordnung) vom 12. April 1940 (VBlGG. I S. 131) mit Ausnahme der §§ 8 und 9 Abs. 1 und Abs. 2 Buchstabe b, c, d eingeführt.

§ 2

§ 2 der Verordnung über die Preisbildung im Generalgouvernement ist in folgender Fassung anzuwenden:

„Soweit nicht von den nach § 1, Abs. 2 und 3 zuständigen Stellen abweichende Anordnungen getroffen werden, dürfen alle Preise und Entgelte nicht über den Stand vom 10. Juli 1941 erhöht werden.“

Drugie rozporządzenie

o wprowadzeniu przepisów o prawie cen w Okręgu Galizien (Galicja).

Z dnia 6 września 1941 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

W Okręgu Galizien (Galicja) wprowadza się rozporządzenie o kształtowaniu cen w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 12 kwietnia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 131) z wyjątkiem §§ 8 i 9 ust. 1 i ust. 2 litera b, c, d.

§ 2

§ 2 rozporządzenia o kształtowaniu cen w Generalnym Gubernatorstwie stosować należy w następującym brzmieniu:

„Jeżeli przez urzędy właściwe według § 1 ust. 2 i 3 nie zostały wydane odmienne zarządzenia, nie wolno wszystkich cen i wynagrodzeń podwyższać ponad stan z dnia 10 lipca 1941 r.“

§ 3

Diese Verordnung tritt am Tage der Verkündung in Kraft.

Krakau, den 6. September 1941.

Der Generalgouverneur
Frank

§ 3

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Krakau (Kraków), dnia 6 września 1941 r.

Generalny Gubernator
Frank

Verordnung

über Reisekostenvergütung, Beschäftigungsvergütung und Umzugskosten der wiederbeschäftigten ehemals polnischen Beamten und der nichtdeutschen Angestellten und Arbeiter im öffentlichen Dienst und der Selbstverwaltungskörperschaften im Distrikt Galizien.

Vom 6. September 1941.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

Einziger Paragraph.

Im Distrikt Galizien ist vom 1. August 1941, 12 Uhr, an die Verordnung über Reisekostenvergütung, Beschäftigungsvergütung und Umzugskosten der wiederbeschäftigten ehemals polnischen Beamten und der nichtdeutschen Angestellten und Arbeiter im öffentlichen Dienst des Generalgouvernements und der Selbstverwaltungskörperschaften vom 24. Mai 1940 (VBlGG. I S. 193) anzuwenden.

Krakau, den 6. September 1941.

Der Generalgouverneur
Frank

Rozporządzenie

o należnościach za podróże służbowe, delegacje i przesiedlenia ponownie zatrudnionych byłych polskich urzędników i nie będących Niemcami pracowników umysłowych i fizycznych w publicznej służbie i korporacyj samorządowych w Okręgu Galizien (Galicja).

Z dnia 6 września 1941 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

Jedyny paragraf.

W Okręgu Galizien (Galicja) należy od dnia 1 sierpnia 1941 r., godz. 12, stosować rozporządzenie o należnościach za podróże służbowe, delegacje i przesiedlenia ponownie zatrudnionych byłych polskich urzędników i nie będących Niemcami pracowników umysłowych i fizycznych w publicznej służbie Generalnego Gubernatorstwa i korporacyj samorządowych z dnia 24 maja 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 193).

Krakau (Kraków), dnia 6 września 1941 r.

Generalny Gubernator
Frank

Verordnung

über die Errichtung von Hilfsstellen der Gesundheitsverwaltung.

Vom 6. September 1941.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

(1) Zur allgemeinen Unterstützung der Gesundheitsverwaltung, zur ersten Hilfeleistung bei Gefahren für Leib und Leben, insbesondere bei Unfällen und Naturkatastrophen, sind in allen Gemeinden (Städten, Landgemeinden und soweit erforderlich auch in Dorfgemeinden) Hilfsstellen der Gesundheitsverwaltung zu errichten.

(2) Die Hilfsstellen bestehen aus freiwilligen Helfern, die sich zum allgemeinen Nutzen zur Verfügung stellen und ihre Tätigkeit ehrenamtlich ausüben.

(3) Bereits bestehende Einrichtungen dieser Art (Rettungsstellen, Sanitätsstationen u. dgl.) sind auf die Hilfsstellen der Gesundheitsverwaltung zu überführen.

Rozporządzenie

o utworzeniu placówek pomocniczych administracji spraw zdrowotnych.

Z dnia 6 września 1941 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

(1) W celu ogólnego popierania administracji spraw zdrowotnych, w celu niesienia pierwszej pomocy w razie niebezpieczeństwa dla mienia i życia, w szczególności w razie wypadków i katastrof żywiołowych, utworzyć należy we wszystkich gminach (miastach, gminach wiejskich oraz, o ile to jest wymagane, również w gromadach) placówki pomocnicze administracji spraw zdrowotnych.

(2) Placówki pomocnicze składają się z ochotniczych pomocników, którzy oddają się do dyspozycji dla ogólnego pożytku i wykonują swoje czynności honorowo.

(3) Istniejące już urządzenia tego rodzaju (placówki ratownicze, stacje sanitarne itp.) należy przenieść na placówki pomocnicze administracji spraw zdrowotnych.

§ 2

(1) Freiwilliger Helfer kann nur werden, wer an den von der Gesundheitsverwaltung veranstalteten Kursen mit Erfolg teilgenommen hat und im Besitz eines hierüber ausgestellten Zeugnisses ist. Angehörige der Heilberufe können auch ohne den Besuch von Kursen als freiwillige Helfer anerkannt werden.

(2) Über die Anerkennung als freiwilliger Helfer stellt der Kreishauptmann (Stadthauptmann) einen Ausweis aus.

§ 3

Die Hilfsstellen der Gesundheitsverwaltung werden durch die Gebietskörperschaften vertreten, die die Hilfsstellen errichtet haben. Sie unterstehen der allgemeinen Aufsicht des Kreishauptmanns (Stadthauptmanns).

§ 4

Die notwendigen Bestimmungen über die Organisation und den Einsatz der Hilfsstellen der Gesundheitsverwaltung erläßt die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Innere Verwaltung) durch Verwaltungsanordnungen.

§ 5

Die Kosten für Organisation und Einrichtung der Hilfsstellen der Gesundheitsverwaltung sind durch die Gemeinden zu tragen, von denen sie errichtet sind.

Krakau, den 6. September 1941.

Der Generalgouverneur
Frank

§ 2

(1) Ochotniczym pomocnikiem może być tylko ten, kto uczestniczył z dobrym wynikiem w kursach urządzanych przez administrację spraw zdrowotnych i znajduje się w posiadaniu wystawionego o tym świadectwa. Osoby, należące do zawodów leczniczych, mogą być uznani za ochotniczych pomocników również bez uczestnictwa w kursach.

(2) Zaświadczenie o uznaniu za ochotniczego pomocnika wystawia Starosta Powiatowy (Miejski.)

§ 3

Placówki pomocnicze administracji spraw zdrowotnych zastępują korporacje terytorialne, które utworzyły placówki pomocnicze. Podlegają one ogólnemu nadzorowi Starosty Powiatowego (Miejskiego).

§ 4

Konieczne postanowienia o organizacji i użyciu placówek pomocniczych administracji spraw zdrowotnych wydaje Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Spraw Wewnętrznych) drogą zarządzeń administracyjnych.

§ 5

Koszty organizacji i utworzenia placówek pomocniczych administracji spraw zdrowotnych winny ponosić gminy, które je utworzyły.

Krakau (Kraków), dnia 6 września 1941 r.

Generalny Gubernator
Frank

Verordnung

über die Einführung von Vorschriften über die Eichverwaltung und das Punzierungswesen im Distrikt Galizien.

Vom 6. September 1941.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

Im Distrikt Galizien werden folgende Vorschriften eingeführt:

1. Die Verordnung über die Eichverwaltung im Generalgouvernement vom 13. Juni 1941 (VBlGG. S. 335),
2. die Verordnung über das Punzierungswesen im Generalgouvernement vom 29. April 1941 (VBlGG. S. 262).

§ 2

(1) § 3 der Verordnung über die Eichverwaltung im Generalgouvernement ist in folgender Fassung anzuwenden:

„(1) Die Durchführung des technischen Eichwesens obliegt unter Mitwirkung des Hauptamtes für Maß und Gewicht in Warschau als physikalisch-technischen Instituts der Eichdirektion in Lemberg und den örtlichen Eichämtern.

Rozporządzenie

o wprowadzeniu przepisów o zawiadywaniu sprawami dotyczącymi miar i o sprawach probierczych w Okręgu Galizien (Galicja).

Z dnia 6 września 1941 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

W Okręgu Galizien (Galicja) wprowadza się następujące przepisy:

1. rozporządzenie o zawiadywaniu sprawami, dotyczącymi miar w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 13 czerwca 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 335),
2. rozporządzenie o sprawach probierczych w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 29 kwietnia 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 262).

§ 2

(1) § 3 rozporządzenia o zawiadywaniu sprawami, dotyczącymi miar w Generalnym Gubernatorstwie stosować należy w brzmieniu następującym:

„(1) Przeprowadzenie technicznych spraw, dotyczących miar, należy przy współdziałaniu Głównego Urzędu Miar i Wag w Warschau (Warszawie) jako instytutu fizykalno-technicznego do Dyrekcji Miar w Lemberg (Lwowie) oraz do miejscowych urzędów miar.

(2) Der Eichaufsichtsbezirk Galizien (Eichdirektion in Lemberg) umfaßt den Distrikt Galizien."

(2) § 4 Abs. 1 Satz 2 der Verordnung über die Eichverwaltung im Generalgouvernement ist in folgender Fassung anzuwenden:

„Die Eichdirektion in Lemberg ist dem Gouverneur des Distrikts Galizien unterstellt."

§ 3

(1) § 1 Abs. 2 der Verordnung über das Punzierungswesen im Generalgouvernement ist in folgender Fassung anzuwenden:

„(2) Für den Distrikt Galizien ist das bisherige Punzierungsamt in Lemberg zuständig."

(2) § 2 der Verordnung über das Punzierungswesen im Generalgouvernement ist in folgender Fassung anzuwenden:

„Das Punzierungsamt in Lemberg wird dem Gouverneur des Distrikts Galizien unterstellt."

§ 4

Diese Verordnung tritt am Tage ihrer Verkündung in Kraft.

Krakau, den 6. September 1941.

Der Generalgouverneur
Frank

(2) Obwód nadzoru miar Galizien (Galicja) — Dyrekcja Miar w Lemberg (Lwowie) — obejmuje Okręg Galizien (Galicja)."

(2) § 4 ust. 1 zdanie 2 rozporządzenia o zawiadywaniu sprawami, dotyczącymi miar w Generalnym Gubernatorstwie stosować należy w brzmieniu następującym:

„Dyrekcja Miar w Lemberg (Lwowie) podlega Gubernatorowi Okręgu Galizien (Galicja)."

§ 3

(1) § 1 ust. 2 rozporządzenia o sprawach probierczych w Generalnym Gubernatorstwie stosować należy w brzmieniu następującym:

„(2) Dla Okręgu Galizien (Galicja) właściwy jest dotychczasowy urząd probierczy w Lemberg (Lwowie)."

(2) § 2 rozporządzenia o sprawach probierczych w Generalnym Gubernatorstwie stosować należy w brzmieniu następującym:

„Urząd probierczy w Lemberg (Lwowie) zostaje podporządkowany Gubernatorowi Okręgu Galizien (Galicja)."

§ 4

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Krakau (Kraków), dnia 6 września 1941 r.

Generalny Gubernator
Frank

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H. Krakau, Poststrasse 1. Erscheinungsweise: Nach Bedarf. Bezugspreis: Halbjährlich Zloty 28,80 (RM 14,40) einschliesslich Versandkosten. Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar der 8seitige Bogen zu Zloty 0,60 (RM 0,30). Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im Deutschen Reich auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41 800 einzahlen. Auslieferung: Für das Generalgouvernement und für das Deutsche Reich durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt, Krakau 1, Postschliessfach 110. Für die Auslegung der Verordnungen ist der deutsche Text massgebend. Zitierweise: VBlGG (früher: Verordnungsblatt GGP I/II).

Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau (Kraków) 20, Gmach Rządowy. Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp. Krakau (Kraków), Poststrasse 1. Sposób ukazywania się: wedle potrzeby Prenumerata: półrocznie złotych 28,80 (RM 14,40) łącznie z kosztami przesyłki. Egzemplarze pojedyncze oblicza się według objętości, a mianowicie za 8-stronicowy arkusz po złotych 0,60 (RM 0,30). Abonenci w Generalnym Gubernatorstwie wpłacać mogą prenumeratę na pocztowe konto czekowe Warschau (Warszawa) Nr. 400, abonenci w Rzeszy Niemieckiej na pocztowe konto czekowe Berlin Nr. 41 800. Wydawanie: dla Generalnego Gubernatorstwa i dla Rzeszy Niemieckiej przez Placówkę Wydawniczą dla Dziennika Rozporządzeń, Krakau (Kraków) 1, skrytka pocztowa 110. Dla interpretacji rozporządzeń i obwieszczeń miarodajny jest tekst niemiecki.
Skrót: Dz. Rozp. GG. (dawniej. Dz. rozp. GGP. I/II).